

E32 - Hope

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Mjurrán

The Demon Lord Clayman lives up
to his alias, "Marionette Master,"

[00:07] Mjurrán

by controlling his subordinates' actions.

[00:10] Mjurrán

I am one of them.

[00:13] Mjurrán

The task he gave me was to
investigate Tempest as a spy,

[00:17] Mjurrán

so I used Youm to infiltrate this city.

[00:21] Mjurrán

Then, according to his orders, I used
the great magic spell Anti-Magic Area.

[00:28] Mjurrán

Clayman took my heart from me with
his secret art, Marionette Heart.

[00:33] Mjurrán

Ever since then, my only means of
survival has been to obey him.

[00:39] Rimuru

I see.

[00:40] Rimuru

So he literally holds the key that
determines whether you live or die.

[00:44] Rimuru

And what made Clayman want to mess with me?

[00:48] Mjurrán

He said this to me:

[00:51] Mjurrán

"Things are about to get interesting.

[00:53] Mjurrán

Though unexpected events led
to unforeseen developments,

[00:56] Mjurran

a great war is going to break out."

[01:01] Mjurran

I thought he was referring to the
Demon Lords Milim and Carrion, at first,

[01:06] Mjurran

but what he meant was that he's
starting a war between Tempest

[01:10] Mjurran

and the Kingdom of Falmuth.

[01:13] Rimuru

Clayman...

[01:14] Rimuru

*He controls his pawns as he wishes
to avoid getting his own hands dirty.*

[01:19] Rimuru

He's gonna be trouble.

[01:21] Rimuru

She appears to be a wizard.

[01:24] Rimuru

*In the Anti-Magic Area,
she's just an ordinary human.*

[01:28] Rimuru

Is she a sacrificial pawn?

[01:29] Youm

Master!

[01:30] Youm

Please forgive Mjurran!

[01:32] Grucius

I'm begging you, too!

[01:34] Grucius

She couldn't defy the Demon
Lord Clayman, that's all!

[01:42] Rimuru

I'll put Mjurran's punishment on hold for now.

[01:45] Rimuru

She'll be confined in the
reception hall until then.

[01:48] Rigurd

Understood. I will assign guards.

[01:51] Youm

Master...

[01:52] Rimuru

Sorry, Youm. My head's all
over the place right now, too.

[01:56] Rimuru

If you're worried,

you're free to stay with her.

[02:07] Rimuru

Is that it for your report?

[02:09] Benimaru

Yes.

[02:10] Rimuru

Then I'd like to go visit the wounded.

[02:12] Rimuru

Take me to them.

[02:14] Benimaru

Of course.

SIGN That Time I Got Reincarnated as a Slime

SIGN Episode 32: Hope

[03:56] Rimuru

How's he doing?

[03:57] Shuna

Great Rimuru!

[04:00] Shuna

The potions aren't working.

[04:02] Shuna

Since their wounds were caused
by skills of a spatial nature,

[04:04] Shuna

my treatments don't work directly on them.

[04:09] Rimuru

I see...

[04:12] Hakuro

Great Rimuru... Do not worry.

[04:16] Hakuro

Neither I nor this fool pupil of mine

[04:18] Hakuro

are so weak as to die from
wounds such as these.

[04:23] Rimuru

Hey, I'm not worried.

[04:25] Rimuru

Let me take a look at your wound.

[04:29] Rimuru

Great Sage.

[04:31] Great Sage

Effect of spatial technique confirmed.

[04:34] Great Sage

*Would you like to Predate
this effect using Gluttony?*

[04:36] Rimuru

Obviously, yes.

[04:43] Gobta

H-Huh?

[04:44] Gobta

I'm saved?!

[04:47] Hakuro

Great Rimuru has done it again.

[04:49] Shuna

Thank goodness!

[04:50] Gobta

Great Rimuru! Welcome back!

[04:52] Rigurd

T-Take it easy, Gobta!

[04:55] Gobta

You're okay, too, old man?!

[04:59] Hakuro

Would you like to go back to sleep?

[05:00] Gobta

M-Master! I'm so glad you're all right!

[05:07] Rimuru

By the way, where's Shion?

[05:09] Rimuru

She didn't go off to get
revenge by herself, did she?

[05:12] Rimuru

Knowing her, I wouldn't be surprised...

[05:18] Shuna

U-Um... Great Rimuru...

[05:33] Rimuru

Benimaru said only one thing:

[05:35] Rimuru

"Please follow me."

[05:38] Rimuru

*Then he started walking toward the plaza,
where the deceased monsters were laid to rest.*

[05:56] Gobta

Gobzo?

[05:57] Gobta

Gobzo!

[06:16] Benimaru

Shion tried to protect a child
our attackers came after.

[06:21] Benimaru

Weakened by the barrier,

[06:23] Benimaru

she couldn't move as well as usual...

[06:26] Shuna

Gobzo was protecting me.

[06:30] Shuna

The attackers were laughing as they...

[06:43] Rigurd

Great Rimuru!

[06:50] Rimuru

Sorry.

[06:52] Rimuru

I need to be alone for a while.

[06:57] Rigurd

Very well.

[07:04] Hakuro

Come, now.

[07:23] Shuna

Please call me at any time.

[07:25] Shuna

I will be here at once.

[07:34] Great Sage

Notice.

[07:35] Great Sage

*A very strong aura exerts
pressure on a weakened monster.*

[07:39] Rimuru

Yeah.

[07:45] Rimuru

That's right...

[07:47] Rimuru

I gave the magic-suppressing mask to Chloe...

[07:50] Rimuru

Is the Analysis done?

[07:51] Great Sage

It is complete.

[07:53] Great Sage

Replicate the item?

[07:54] Rimuru

Please.

[08:03] Rimuru

Why did this happen?

[08:05] Great Sage

Notice. Cannot calculate.

[08:08] Rimuru

What should I have done?

[08:10] Great Sage

Notice. Cannot comprehend.

[08:13] Rimuru

Was it a mistake to get involved with humans?

[08:15] Great Sage

Notice. Cannot answer.

[08:19] Rimuru

Tell me... Was I wrong?

[08:22] Great Sage

Notice. Cannot calculate.

[08:24] Great Sage

Cannot comprehend. Cannot answer.

[08:29] Rimuru

All these intense emotions
are raging in my head,

[08:32] Rimuru

but at the same time, I'm painfully calm.

[08:35] Rimuru

I can't even shed a single tear.

[08:39] Rimuru

Oh, I get it.

[08:42] Rimuru

I've become a monster at heart, too.

[09:00] Great Sage

Notice.

[09:01] Great Sage

Search results unavailable.

[09:03] Great Sage

*Could not locate magic with the
ability to fully revive the dead.*

[09:08] Rimuru

I see.

[09:12] Rimuru

What about the barrier?

[09:13] Great Sage

Notice.

[09:14] Great Sage

*Completed analysis of the two-layer
barrier surrounding the city.*

[09:18] Great Sage

*Removal of a multi-layer
barrier is difficult,*

[09:21] Great Sage

*but the great magic,
Anti-Magic Area, can be undone.*

[09:24] Great Sage

Undo this magic?

[09:26] Rimuru

No, not yet.

[09:29] Rimuru

I wanted to get rid of the multi-layer
barrier that's weakening everyone,

[09:33] Rimuru

but I guess it won't go down that easily.

[09:40] Rimuru

I can't stay here like this forever.

[09:44] Rimuru

In time, the bodies will decay,
return to magicules,

[09:47] Rimuru

and finally disappear.

[09:58] Rimuru

You can, at least,
sleep peacefully within me...

[10:06] Eren

Rimuru!

[10:10] Rimuru

Thanks for coming.

[10:11] Rimuru

Give me a moment.

[10:13] Rimuru

I need to lay them all to rest.

[10:15] Eren

L-Listen...

[10:18] Eren

The odds are pretty low... in fact,
they might be basically zero...

[10:22] Eren

But there is a fairy tale about
bringing the dead back to life!

[10:27] Rimuru

A fairy tale?

[10:29] Rimuru

What's that supposed to mean?

[10:31] Rimuru

Why are you telling me this?

[10:33] Rimuru

Stop it.

[10:35] Rimuru

You'll get my hopes up.

[10:38] Rimuru

*Are you saying there's still
something I can do for them?*

[10:42] Rimuru

For them?

[10:45] Rimuru

No, that's wrong.

[10:48] Rimuru

I just don't want to lose them.

[10:52] Eren

You might think it's just a fairy tale,

[10:55] Eren

but it's based on facts!

[10:59] Eren

Rimuru?

[11:00] Rimuru

Sorry about that. I was just so happy.

[11:04] Rimuru

Reviving the dead, huh?

[11:07] Rimuru

It sounds like a dream.

[11:11] Rimuru

As long as the chance
isn't zero, that's enough.

[11:14] Rimuru

Tell me more, Eren.

[11:22] Soei

*The Western Holy Church's forces are
camped around the city on all sides.*

[11:26] Soei

*Each camp is protecting what
appears to be a magic device.*

[11:29] Soei

*I believe these devices are the
source of the weakening barrier.*

[11:34] Rimuru

Can they be disabled?

[11:35] Soei

One of them, perhaps, if we surprise them.

[11:37] Rimuru

Okay.

[11:38] Rimuru

Don't push your luck too far.

[11:40] Rimuru

Continue to keep an eye on things.

[11:42] Soei

Understood.

[11:44] Rimuru

Sorry about that, Eren.

[11:45] Rimuru

Now, tell me this fairy tale
about reviving the dead.

[11:49] Eren

Sure.

[11:57] Eren

It's okay.

[11:58] Eren

This is a fairy tale handed down

in the Sorcerous Dynasty of Thalion...

[12:06] Eren

The story of a girl and a dragon.

[12:10] Eren

The girl was the daughter
of a human and a dragon,

[12:12] Eren

and she was raised as the Dragon Princess.

[12:16] Eren

One day, her father, a dragon,

[12:19] Eren

made a double of himself in
the form of a baby dragon

[12:22] Eren

and gave it to her as a companion.

[12:25] Eren

But then...

[12:26] Eren

In an effort to take control
over the Dragon Princess,

[12:29] Eren

the king killed the baby dragon.

[12:33] Eren

The girl went mad with pain, grief, and rage.

[12:38] Eren

With the power she had
inherited from her father,

[12:41] Eren

she destroyed the king along
with his entire nation,

[12:45] Eren

including tens of thousands of people.

[12:48] Eren

Then the girl transformed into a Demon Lord,

[12:52] Eren

and when she did, the baby dragon
miraculously came back to life.

[12:58] Eren

But since it had lost its soul when it died,

[13:02] Eren

it came back as an evil monster
with no will of its own

[13:05] Eren

that destroyed everything in its path:

[13:07] Eren

the Chaos Dragon.

[13:11] Eren

Though it hurt her deeply,

[13:13] Eren

the girl sealed away her
once-beloved companion.

[13:17] Eren

This was the first thing she accomplished
upon becoming a Demon Lord.

[13:24] Eren

That's the end of the story.

[13:29] Rimuru

*She destroyed an entire nation
to become a Demon Lord...*

[13:32] Rimuru

*And when she did, the dragon she
was bonded with came back to life.*

[13:37] Rimuru

*It's true that monsters
evolve for unknown reasons.*

[13:41] Rimuru

All I did was name them, and they went crazy.

[13:45] Rimuru

But there's no point if they come
back without a will of their own...

[13:50] Eren

This city is surrounded by a
barrier right now, isn't it?

[13:56] Rimuru

So if the souls of the dead are
being held here by that barrier...

[14:01] Great Sage

Notice.

[14:02] Great Sage

*Normally, the souls of the deceased
scatter and then disappear,*

[14:06] Great Sage

*but it is possible that the double-layer
barrier is preventing this.*

SIGN Souls of the deceased remain

[14:09] Great Sage

The probability that they remain is 3.14%.

SIGN Probability

[14:12] Rimuru

The same as pi...

[14:15] Rimuru

No, that's not right. It's the opposite.

[14:18] Rimuru

The probability that I could

revive them is a whole 3%.

[14:22] Rimuru

If I can just become a Demon Lord...

[14:26] Rimuru

Eren, thanks for telling me this.

[14:29] Eren

It's okay.

[14:30] Rimuru

But are you sure that was wise?

[14:31] Rimuru

You basically told me to become a Demon Lord.

[14:34] Rimuru

And, well...

[14:36] Eren

Yeah.

[14:37] Eren

To tell you the truth,
my real name is Eryune Grimwald.

[14:42] Eren

My blood connects me to the royal family
of the Sorcerous Dynasty of Thalion.

[14:46] Rimuru

You're... a princess?

[14:49] Kaval

We left our country with
Princess Eren as her guards.

[14:53] Rimuru

You did?

[14:55] Gido

Sorry we didn't tell you.

[14:56] Eren

I always wanted the freedom of adventuring,

[14:59] Eren

so I left my home country.

[15:01] Eren

But the truth is, only a few people
in Thalion know that fairy tale.

[15:06] Eren

If you become a Demon Lord,

[15:08] Eren

they might realize that I
had something to do with it.

[15:12] Eren

But that's fine. I want to save
the people of this city, too.

[15:16] Eren

And I just can't condone what Falmuth

and the Western Holy Church are doing!

[15:21] Kaval

If that's how you feel, Princess,

[15:23] Kaval

we have no objections as your guards.

[15:25] Gido

Of course.

[15:27] Rimuru

You have such good friends. I envy you.

[15:32] Eren

Yes!

[15:33] Eren

If there's anything we
can do, just let us know!

[15:36] Kaval

You're always doing so much for us.

[15:38] Gido

It'll be our turn to do all we can for you!

[15:41] Rimuru

Thanks.

[15:49] Rimuru

*To stop the souls of Shion and
the others from dispersing,*

[15:52] Rimuru

I erected a third barrier.

[15:55] Rimuru

Just to be on the safe side.

[16:01] Rimuru

A Demon Lord...

[16:03] Great Sage

Notice.

[16:04] Great Sage

*The individual named Rimuru Tempest has
already acquired the Demon Lord seed.*

[16:08] Rimuru

I've acquired... the seed?
What does that mean?

[16:11] Great Sage

Answer.

[16:12] Great Sage

*Existence of the Demon Lord
seed is an indicator*

[16:14] Great Sage

*of whether one has the
magicule volume, skills,*

[16:16] Great Sage

and other requirements to

awaken as a True Demon Lord.

[16:19] Great Sage

*You acquired the seed when you
Predated the Orc Disaster.*

[16:23] Great Sage

*If you meet the conditions, you can
potentially evolve into a True Demon Lord.*

[16:26] Rimuru

Really?!

[16:27] Rimuru

And what are the conditions?

[16:30] Great Sage

The fairy tale suggests that

[16:32] Great Sage

*nourishment is needed
to make the seed sprout.*

SIGN To Sprout Seed

SIGN Nourishment

[16:35] Great Sage

*That nourishment comes
from the souls of humans.*

[16:37] Great Sage

The minimum requirement is ten thousand.

SIGN Minimum Ten Thousand

[16:44] Rimuru

I see...

[16:47] Soei

Great Rimuru.

[16:47] Rimuru

What is it?

[16:49] Soei

*I have a report from one of our
men some distance from here.*

[16:52] Soei

The combined forces of Falmuth

[16:54] Soei

*and the Western Holy Church are
marching in this direction.*

[16:57] Soei

They number about twenty thousand.

[17:02] Rimuru

That's perfect.

[17:03] Soei

It's... perfect?

[17:05] Rimuru

Never mind, it's nothing important.

[17:07] Rimuru

Thanks for the report.

[17:09] Soei

Not at all. Until next time.

[17:12] Rimuru

In that case...

[17:16] Rimuru

Mjurran.

[17:18] Rimuru

I've decided what to do with you.

[17:20] Rimuru

You need to die.

[17:21] Youm

Master!

[17:22] Youm

Wait a second! Mjurran really didn't—

[17:25] Youm

Grucius!

[17:26] Grucius

What's the holdup, Youm?!

[17:28] Grucius

Take Mjurran and get out of here!

[17:31] Youm

Mjurran, we have to hur—

[17:36] Mjurran

I loved you, Youm.

[17:39] Mjurran

You were the first man I
ever fell in love with.

[17:43] Mjurran

Try not to be deceived by
any more evil women, okay?

[17:48] Mjurran

Goodbye.

[17:49] Youm

Mjurran!

[17:53] Youm

Mjurran!

[17:54] Youm

Master, please! Don't do this!

[17:56] Youm

I'll take her punishment with her!
I'll do whatever you want!

[17:59] Rimuru

I admire your resolve.

[18:00] Youm

I'll spend my life atoning! Please!

[18:04] Youm

No...

[18:06] Youm

Mjurran!

[18:21] Rimuru

Great. Looks like it worked.

[18:23] Mjurran

Huh? Why am I alive?

[18:27] Rimuru

You were dead for about three seconds.

[18:30] Rimuru

I did say you needed to die,
but I never intended to kill you.

[18:35] Great Sage

Notice.

SIGN Notice

[18:36] Great Sage

*The individual Mjurran's artificial
heart is operating normally.*

SIGN Normal

[18:40] Rimuru

All right!

[18:42] Rimuru

I realized when I put up
the third barrier earlier

[18:45] Rimuru

that this temporary heart
Clayman put in Mjurran

[18:48] Rimuru

was being used as a bug.

[18:50] Mjurran

A bug?

[18:52] Rimuru

It was emitting encrypted electrical signals

[18:54] Rimuru

and delivering them to Clayman.

[18:57] Rimuru

I had to make him think you
were dead to trick him.

[19:00] Rimuru

Sorry for scaring you like that.

[19:02] Mjurran

It's all right...

[19:03] Mjurran

Um, then... this pulse I feel...

[19:06] Rimuru

It's an artificial heart I made
based on this temporary one.

[19:10] Rimuru

It won't work as a bug, of course.

[19:12] Rimuru

You're free now.

[19:14] Rimuru

Clayman can't do anything to you.

[19:19] Youm

That's awesome, Mjurrán!

[19:20] Youm

There's nothing tying you down anymore!

[19:24] Mjurrán

Yes...

[19:25] Mjurrán

Rimuru... no, Great Rimuru...

[19:29] Mjurrán

There aren't enough words
to express my gratitude.

[19:33] Mjurrán

If you desire my allegiance,
I freely give it to you.

[19:36] Rimuru

Nah, no need for that.

[19:39] Rimuru

I just want your help with something.

[19:42] Mjurrán

What is it?

[19:43] Rimuru

In the same way you just
came back from the dead,

[19:46] Rimuru

there's a chance I can bring
Shion and the others back.

[19:50] Mjurrán

You can... do that?

[19:52] Rimuru

I'm just saying it's possible.

[19:54] Rimuru

I'm going to do everything I
can to increase my chances.

[19:59] Rimuru

Will you help me?

[20:01] Mjurrán

Very well. I will help in any way I can.

[20:05] Rimuru

Thank you.

[20:06] Rimuru

So what are you going

to do after that's done?

[20:12] Mjurrán

I... finally just gained my freedom...

[20:16] Mjurrán

but if it's only for the
short lifespan of a human,

[20:19] Mjurrán

I don't think I'd mind being tied down.

[20:21] Youm

Huh? You mean...

[20:25] Grucius

Huh?!

[20:27] Grucius

I don't need you comforting me!

[20:29] Grucius

Besides, Youm's a human.

[20:31] Grucius

He'll only live a hundred years or so.

[20:34] Grucius

After that, it'll be my turn.

[20:35] Youm

What the hell?!

[20:37] Youm

That's what you've been thinking,
you scumbag wolf?!

[20:39] Grucius

What'd you just say, you scumbag human?!

[20:42] Rimuru

By the way, Youm, I have a
favor to ask of you, too.

[20:46] Youm

Sure! Anything for you, man!

[20:48] Rimuru

I want you to become the new king of Falmuth.

[20:51] Youm

All right! Leave it to me!

[20:54] Youm

Wait... what?

[20:56] Youm

The king?

[20:57] Rimuru

What I'm saying is, I'm going to wipe out
the entire force that's headed here from Falmuth,

[21:02] Rimuru

including their king and his top officers.

[21:04] Rimuru

Won't that make things tough

for the citizens of the kingdom?

[21:08] Rimuru

That's where you come in.

[21:10] Rimuru

You'll rule the Kingdom
of Falmuth as its new king

[21:13] Rimuru

and establish diplomatic relations with us.

[21:15] Youm

You make it sound so simple...

[21:17] Youm

You want me to be a king?

[21:18] Rimuru

Why not?

[21:20] Rimuru

I'm gonna be a Demon King myself.
You can join me.

[21:23] Mjurrán

Great Rimuru wouldn't ask
this of anyone but you.

[21:27] Mjurrán

You have my support, as well.

[21:28] Mjurrán

Why not live the most life you can?

[21:32] Grucius

I'll stick with you. I wanna be
there waiting when you croak.

[21:36] Youm

Excuse me?!

[21:39] Youm

Okay, I'll do it. You can count on me.

[21:43] Rimuru

All right!

[21:52] Rimuru

Sorry for the wait, everyone.

[21:55] Rimuru

We're going to begin our meeting now.

[21:58] Rimuru

The topics are how we'll deal
with humans from now on...

[22:01] Rimuru

and the resurrection of Shion and the others.

[23:36] Great Sage

Next time, "Putting Everything on the Line."

SIGN Putting Everything on the Line

Revision #1

Created 2024-01-02 18:53:14 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:56:09 UTC by whimsee